



大会

Distr.: General
19 September 2011
Chinese
Original: English

第六十六届会议

议程项目 144

起诉应对1994年1月1日至12月31日期间在
卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际
人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国
境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的
卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的
种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对
这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺
达公民的国际刑事法庭 2012-2013 两年期预算

秘书长的报告

摘要

本报告载列起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭 2012-2013 两年期所需资源。

2012-2013 两年期资源重计费用前为毛额 174 318 200 美元(净额 157 938 900 美元),比 2010-2011 两年期订正批款实际减少毛额 83 485 900 美元,即 32.4%(净额 77 388 500 美元,即 32.9%)。



一. 概览

1. 起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭是 1994 年 11 月 8 日安全理事会第 955(1994)号决议设立的。法庭根据其《规约》第 2、3 和 4 条，有权起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达及邻国境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者。根据《规约》第 10 条，法庭由三个机构组成，即分庭、检察官办公室和书记官处。
2. 安全理事会第 1329(2000)号决议表示仍然深信，在卢旺达的特殊情况下，起诉应对种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者，有助于民族和解进程及在卢旺达和该区域恢复和维持和平。
3. 安全理事会第 1503(2003)号决议吁请法庭采取一切可能的措施，在 2004 年底完成调查，在 2008 年底完成所有一审工作，并在 2010 年完成全部工作(《完成工作战略》)。安全理事会第 1534(2004)号决议再次强调必须充分执行法庭完成工作战略。
4. 法庭因此制订了完成工作战略，其中包括两个主要支柱：(a) 按照安全理事会第 1503(2003)和第 1534(2004)号决议设定的最后期限，公平、迅速地完法庭对应 1994 年期间所犯罪行承担最大责任者的审判；(b) 将若干案件移交国家主管司法机关。2011 年 5 月 12 日，提交最新完成战略供安全理事会审议(S/2011/317，附文)，其中法庭说明完成工作的最新进展。报告显示，法庭几乎已完成所有审判工作。
5. 安全理事会第 1966(2010)号决议决定为两个刑事法庭设立余留事项国际处理机制(余留机制)，下设两个分支机构，即阿鲁沙分支和海牙分支，分别在 2012 年 7 月 1 日和 2013 年 7 月 1 日开始运作，并进一步呼吁法庭至迟于 2014 年完成工作。现提出 2012-2013 两年期法庭所需资源，考虑到余留机制阿鲁沙分支将承担的工作以及 2012-2013 两年期所需相关资源。
6. 在拟订法庭和余留机制拟议预算时，法庭与前南斯拉夫问题国际法庭、法律事务厅、方案规划、预算和账户厅、人力资源管理厅和中央支助事务厅进行了密集协商和对话，以确保法庭和余留机制所需资源能很好地协调，实现一致和互补。现已确定能够合并和(或)分担的战略职能，法庭将向余留机制提供实质性支持。
7. 法庭 2010-2011 两年期预算基于在 2011 年 6 月 30 日之前完成所有一审的预测。但法庭完成审判的速度与预测不符。因此，法庭计划在 2012-2013 两年期审理 3 宗藐视法庭案和伪造证据案及 2 宗种族灭绝案(Uwinkindi 案和Munyagishari 案)，如果检察官提出的将这些案件移交卢旺达法庭的申请不成功。

8. 2011 年 6 月 28 日宣布移案分庭裁决, 根据《程序和证据规则》规则第 11 条之二, 准许检察官关于将 Uwinkindi 案移交卢旺达法庭的申请, 辩方就这一裁决提出上诉。预期也将对 Bernard Munyagishari 案提出类似申请, 他于 2011 年 5 月 25 日在刚果民主共和国被捕, 随后被移交法庭。如果辩方对移案分庭裁决的上诉成功, 则上诉分庭撤消移交令, 这 2 名被告将于 2012 年在法庭的一个审判分庭受审。在此方面, 法庭正在纳入这二项审判所需相关资源。

9. 此外, 在涉及 ndindiliyimana 等人(涉及 4 名被告)的“军事第二号”案和 nyiramasuhuks 等人(涉及 6 名被告)的“布塔雷”案的多名被告审判中宣布判决, 所有 10 名被告均被定罪。预期 2011 年中至年底将在以下审判中做出判决: 另外 2 个涉及 Bizimungu 等人(涉及 4 名被告)的“政府第二号”案和涉及 Karemera 等人(涉及 2 名被告)案的多名被告审判; 4 个单一被告审判。预期 2012 年上半年还将在 2 个单一被告审判中做出判决。预计作出和已经作出的判决预计将会大幅增加 2012-2013 两年期的上诉工作量。2012-2013 两年期检察官办公室还必须追查缉捕 9 名逃犯, 在追查的同时将继续寻找主管国家司法机关, 向它们移交 9 名逃犯中的 6 名逃犯案件。根据安全理事会第 1966(2010)号决议, 检察官办公室必须从 2012 年 7 月 1 日起向余留机制阿鲁沙分支移交追查逃犯的职能。但在移交前, 该办公室必须更新和编写 6 名逃犯的档案, 申请将其移交国家司法机关, 并将 2012 年 6 月 30 日之后的剩余案件移交余留机制。

10. 法庭期望至迟在 2012 年 12 月之前完成预计 2012-2013 两年期进行的 5 个审判, 而且预期 2012-2013 两年期上诉工作最为繁忙, 因为至少要对 40 个上诉进行审理和答辩。预期这一繁重的工作量将对法庭现有资源造成巨大需求。

11. 从前几个两年期预算吸取的经验教训一直表明, 若干因素造成审判延迟。在许多情况下, 这些延迟证实根据审案日程表上的预测提供的资源往往不足。2010-2011 两年期前夕, 法庭完成工作战略预计在 2010 年底之前完成 25 个被告案件的判决书起草工作以及另外 6 名被告的审判。在此基础上削减了一些员额, 因为预计 2010 年底完成所有一审后法庭总工作量将会减少。但发生的意外情况使实际工作量增加。

12. 以下情况造成审判进程严重延迟: 2009 年下半年逮捕逃犯 Ndahimana 和 Nizeyimana 等人, 2010 年 6 月逮捕逃犯 Jean Uwinkindi; 笔译工作延迟; 法官有时缺席, 因为他们同时出席多个审判。在出现这种延迟的时候, 继续进行审判的资源往往不足。因此, 并非按照预测在 2010 年底之前完成所有审判。虽然预计完成审判而取消一些员额, 但审判工作量仍然存在, 而且有时增加。工作量增加和劳动力减少使审判进一步延迟, 造成一些审判持续到 2011 年很长时间。

13. 2012-2013 两年期仍要进行的审判是 3 宗藐视法庭和伪造证据案的审判, 以及可能进行的 Uwinkindi 案和 Munyagishari 案的审判。此外, 检察官办公室将准备指定移交国家司法机关的 6 名逃犯的案件。

14. 完成审判的情况连续二个两年期不符合提交拟议预算时审案日程表中的预测。每个审判都存在法庭无法控制的因素，如推迟诉讼程序，因为被告病重无法出席审判，或辩护律师去世或出现对被告公平审判权产生消极影响的重大技术法律问题。在进行预测和决定取消完成审判所需员额时，未考虑到这些促使审判延迟的意外因素。初步预测显示，在 2009 年底之前完成 Ngirabatware 案的审判，在此基础上削减了员额。但当前预测是预期在 2012 年 3 月之前完成该审判。其他此类审判包括涉及 Karemera 等人的多名被告审判和对 Nzabonimana 的单一被告审判。在对 Karemera 等人的多名被告审判(涉及 2 名被告)中听证已经完成，2011 年 6 月提出结案简述。2011 年 8 月底听取口头辩论，预计 2011 年底作出判决。

15. 检察官办公室继续努力寻找愿意受理法庭移交案件的国家司法机关。这些努力不成功，主要原因是案情复杂、审判费用及大多数国家的管辖权限制，特别是在撒哈拉以南地区。检察官最近访问一些发达国家，再次请求他们依照安全理事会第 1966(2010)号决议，承担受理法庭移交案件的责任。安理会在该决议中吁请各国尽可能提供合作，受理移交的案件。

16. 追查缉捕其余 9 名逃犯仍然是检察官战略的首要优先事项之一。检察官办公室侦查队加紧追查逃犯。但主要挑战一直是逃犯疑似藏身的国家不合作，尽管安全理事会曾多次呼吁这些国家和其他国家在此方面提供合作，不合作情况依然存在。安全理事会第 1966(2010)号决议最近尤其向逃犯疑似藏身的国家发出呼吁，这是检察官正在探求的另一个机会。在敲定本报告时，一些迹象表明法庭的艰苦努力可能产生一些预期结果。但预计，如果 2011 年逮捕更多逃犯，未必 9 名逃犯将全部落网。检察官的战略是 2012-2013 两年期进一步加紧追查逃犯，以大幅减少移交余留机制的逃犯数量。

17. 2008 年 11 月，检察官办公室接待国家检察机关的代表，以确保在法庭关闭之后继续打击有罪不罚现象，确保 1994 年卢旺达种族灭绝罪嫌犯不会因为法庭即将关闭而逃脱责任。这一举措引起许多调查，以起诉或引渡在逃的卢旺达嫌犯，加强了该检察官办公室和大量依赖该办公室法律援助的国家当局之间的伙伴关系。因此，检察官办公室将继续向国家检察机关提供服务，并支持他们进行努力，直至这一职责由余留机制承担。由于国家当局提出大量援助请求，检察官需要资源维持当前服务水平，直至 2012 年 7 月 1 日移交工作。法庭提供的援助包括争取审判分庭和上诉分庭修改和(或)撤消证人保护令，使外国政府能够利用它们调查和起诉卢旺达种族灭绝罪嫌犯；进行分析研究，提供国家当局进行调查和审判所需证据和其他相关信息；请求依照规则第 70 条给予许可；依照检察官第 1(1999)号条例处理约谈拘留者的请求。

18. 在对第一个多名被告审判判决(Bagosora 案)的上诉中听取了口头辩护。正如以前预测，该案引起一些上诉。2011 年上半年作出二个多名被告判决，还有二个

判决有待作出。审判分庭将于 2011 年 9 月 30 日对“政府第二号”案作出判决。最后一个多名被告审判(Karemera 等人案)预期将在 2011 年 12 月作出判决。所有这些判决涉及 16 名被告,预期将在 2012-2013 两年期引起约 32 个上诉。检察官办公室预期若干单一被告案的判决还会引起 10 个或 12 个上诉。因此,2012-2013 两年期将是法庭迄今上诉案最多的时期。检察官战略目标是 2012-2013 两年期所有这些上诉案结案。

19. 2012-2013 两年期法庭所需资源总额重计费用前为毛额 174 318 200 美元(或净额 157 938 900 美元),比 2010-2011 两年期订正批款减少毛额 83 485 900 美元,即 32.4%(净额 77 388 500 美元,即 32.9%)。

20. 目前核定人员编制为 628 人,法庭提议保留 416 个员额,削减 212 个员额,即 33.8%(93 个专业员额和 119 个一般事务员额)。

21. 根据 2012-2013 两年期的审判预测时间表,预计分三个阶段裁撤上述 212 个员额:(a) 2 个员额(1 个 P-3 和 1 个 P-2),自 2012 年 1 月 1 日起;(b) 64 个员额(3 个 P-4、7 个 P-3、3 个 P-2、16 个一般事务人员(其他职等)、7 个安保人员、25 个当地雇员和 3 个外勤人员),自 2012 年 7 月 1 日起;(c) 146 个员额(8 个 P-5、15 个 P-4、45 个 P-3、10 个 P-2、14 个一般事务人员(其他职等)、3 个安保人员、49 个当地雇员和 2 个外勤人员),2013 年 1 月 1 日起。但为确保法庭可以灵活加快或放慢逐步削减各个员额的速度,建议于 2012 年 1 月 1 日裁撤拟自 2012 年 7 月 1 日裁撤的 64 个员额,见下表三,这 64 个员额的相关经费将通过一般临时人员经费提供,其职能将持续到 2012 年 6 月 30 日。这项安排将使支助审判工作的主要职能得以保持,并使法庭能够有机会在完成工作阶段的关键时期使人员需求与审判工作需要更加一致。

22. 检察官办公室提议保留 78 个员额(1 个 USG、1 个 D-2、1 个 D-1、4 个 P-5、21 个 P-4、23 个 P-3、10 个 P-2、16 个一般事务人员(其他职等)及 1 个外勤人员)。这一差异包括裁撤 41 个员额:12 个员额(2 个 P-4、3 个 P-3、1 个 P-2 和 6 个一般事务人员(其他职等)),自 2012 年 1 月 1 日起;29 个员额(7 个 P-5、7 个 P-4、6 个 P-3、5 个 P-2、3 个一般事务人员(其他职等)和 1 个当地雇员),自 2013 年 1 月 1 日起。

23. 书记官处提议保留总共 338 个员额(1 个 ASG、2 个 D-1、10 个 P-5、37 个 P-4、29 个 P-3、25 个 P-2、6 个一般事务人员(特等)、68 个一般事务人员(其他职等)、38 个安保人员、112 个当地雇员和 10 个外勤人员)。这一差异包括裁撤 171 个员额:54 个员额(1 个 P-4、5 个 P-3、3 个 P-2、10 个一般事务人员(其他职等)、7 个安保人员、25 个当地雇员和 3 个外勤人员),自 2012 年 1 月 1 日起;117 个员额(1 个 P-5、8 个 P-4、39 个 P-3、5 个 P-2、11 个一般事务人员(其他职等)、3 个安保人员、48 个当地雇员和 2 个外勤人员),自 2013 年 1 月 1 日起。

24. 所需资源总额中包括用于所有音像资料的继续编辑和数字化及法庭记录存档的费用。

25. 本报告所列的拟议预算经费按 2012-2013 年费率重计费用的结果为初步结果。与专业及以上职类员额有关的薪金是按照工作地点差价调整数指数在 2011 年的预期变动进行调整的。同样，对于一般事务人员薪金，重计费用包括根据预期通货膨胀率推算出的生活费的可能调整。2012-2013 两年期续设员额拟采用 2010-2011 两年期订正批款中相同的核定空缺率(专业人员 15.1%，一般事务人员 8.9%)。目前没有试图就有关货币对美元的走势作出预测。2011 年底，将根据实际通货膨胀情况的最新数据、2011 年工作地点差价调整数指数的变动、薪金调查的结果、薪金支出情况和 2011 年业务汇率的变化情况，重计拟议预算的费用。

26. 2012-2013 两年期，预计不会调用预算外资源资助正在进行的旗舰项目。信托基金的基金结余已经用尽，迄今为止没有收到会员国和其他可能提供捐款的国家的财政承诺。

27. 2012-2013 两年期法庭拟议资源的分配情况见下表 1 至 3:

表 1

按组成部分开列的资源分配情况

(百分比)

组成部分	摊派预算	预算外
A. 分庭	4.8	—
B. 检察官办公室	22.0	—
C. 书记官处	65.6	—
D. 档案	7.6	—
共计	100.0	—

表 2

按组成部分开列的所需资源

(千美元)

(1) 摊派预算

组成部分	2008-2009 年 支出	2010-2011 年 批款	资源增长		重计费用前 共计	重计费用	2012-2013 年 估计数
			数额	百分比			
A. 分庭	10 650.9	11 472.7	(3 186.9)	(27.8)	8 285.8	386.0	8 671.8
B. 检察官办公室	61 257.6	55 918.5	(17 537.6)	(31.4)	38 380.9	1 443.1	39 824.0
C. 书记官处	213 453.8	183 584.0	(69 267.5)	(37.7)	114 316.5	5 533.7	119 850.2

组成部分	2008-2009 年 支出	2010-2011 年 批款	资源增长		重计费用前 共计	重计费用	2012-2013 年 估计数
			数额	百分比			
D. 记录管理和档案	6 564.0	6 828.9	6 506.1	95.3	13 335.0	1 643.9	14 978.9
共计(毛额)	291 926.3	257 804.1	(83 485.9)	(32.4)	174 318.2	9 006.7	183 324.9

收入

工作人员薪金税收入	24 822.9	22 476.7	(6 097.4)	(27.1)	16 379.3	417.9	16 797.2
共计(净额)	267 103.4	235 327.4	(77 388.5)	(32.9)	157 938.9	8 588.8	166 527.7

(2) 预算外

	2008-2009 年 支出	2010-2011 年 估计数	2012-2013 年 估计数
活动	1 439.3	748.5	—
共计	1 439.3	748.5	—
(1) 和 (2) 共计	268 542.7	236 075.9	166 527.7

表 3
所需员额

职类	2010-2011 年 订正批款	拟议变动		共计 2012-2013 年
		2012 年 1 月	2013 年 1 月	
专业及以上职类				
副秘书长	1	—	—	1
助理秘书长	1	—	—	1
D-2	1	—	—	1
D-1	3	—	—	3
P-5	22	—	(8)	14
P-4/3	181	(11)	(60)	110
P-2/1	49	(4)	(10)	35
小计	258	(15)	(78)	165
一般事务和其他				
特等	6	—	—	6
其他职等	114	(16)	(14)	84
安保人员	48	(7)	(3)	38
当地雇员	186	(25)	(49)	112
外勤人员	16	(3)	(2)	11
小计	370	(51)	(68)	251
共计	628	(66)	(146)	416

二. 工作方案和所需资源

A. 分庭

28. 目前，卢旺达问题国际刑事法庭审判分庭由在坦桑尼亚联合共和国阿鲁沙的 5 名常任审判法官和 11 名审案法官组成。上诉分庭由在海牙的 7 名常任上诉法官组成，其中 5 名法官的经费由前南斯拉夫问题国际法庭提供，另 2 名法官的经费列入卢旺达问题国际刑事法庭预算。

29. 2011 年 5 月 25 日，在法庭第二十三届全体会议上，哈立达·拉希德·汗法官(巴基斯坦)当选为法庭庭长，丹尼斯·拜伦法官(圣基茨和尼维斯)当选为副庭长，任期二年。由于拜伦法官将于 2011 年 9 月 1 日担任加勒比法院院长并继续在法庭非全时工作，2011 年 8 月 24 日各位法官选举瓦格恩·约恩森法官(丹麦)担任国际法庭副庭长。

30. 2011 年 5 月 12 日，拜伦庭长向安全理事会提交法庭最新版完成工作战略(S/2011/317，附文)。鉴于新的和预见不到的情况，他在该战略中强调说明今后面临的种种挑战。

31. 2011 年 6 月 6 日，汗庭长介绍了法庭最新版完成工作战略，指出虽然在完成工作战略方面取得进展，但新的和预见不到的情况继续对这一战略构成挑战。她概述了在 2011 年底之前完成大多数一审审判这一目标，但不包括预计将于 2012 年上半年完成的二个案件(见 S/PV. 6545)。

32. 2011 年 6 月 6 日庭长在安全理事会发言时，法庭已经完成对 92 名被告中 62 名被告的审判，包括涉及 60 名被告的 48 项一审判决书，其中 9 人认罪，2 人移交国家司法机关，2 人撤诉，2 名被起诉者在审判前或审判过程中死亡。现已完成 35 个案件的上诉程序。目前，36 名被拘留者仍被关在阿鲁沙联合国拘留所，其中 1 人等待审判，20 人正在接受审判，9 人被定罪等待上诉，6 人被定罪等待移送到他们服刑的国家。

33. 为了保持实现完成工作战略目标所需的连续性，使法庭在面对新的意外挑战时能够完成手头工作，2010 年 5 月 25 日拜伦庭长写信给安全理事会，请求延长法官的司法任务和委任时间(见 S/2010/289)。2010 年 6 月 29 日，安理会通过第 1932(2010)号决议，将审判分庭现任常任法官和审案法官的任期延至 2011 年 12 月底，将上诉分庭 2 名常任法官的任期延至 2012 年 12 月 31 日，如指派其审理的案件在此之前结案，任期则提前结束，以使它们能够完成手头工作。2010 年 12 月 14 日，安全理事会第 1955(2010)号决议决定授权：(a) 延长 1 名常任法官和 2 名审案法官任期，以完成他们开始审理的案件；(b) 在法庭任职的审案法官总数有时可暂时超过法庭规约第 11 条第 1 款规定的 9 人上限，在任何一段时间里最多可达 12 人，但至迟应于 2011 年 12 月 31 日恢复到 9 人的上限。

34. 2012-2013 两年期审判分庭和上诉分庭预测工作量如下：

(a) 审判阶段：

- Nizeyimana 案和 Ngirabatware 案：2012 年这些案件将处于最后判决书起草阶段，预期在 2012 年 3 月 31 日前作出判决
- 3 个藐视法庭审判：已签发起诉书或一个分庭决定起诉一名被告。估计这些审判不长，需要三个月进行预审（为辩方提供足够时间准备案件），二个月完成审判，二个月编写判决书
- 如果根据规则第 11 条之二提出向卢旺达移交案件的申请被拒，则继续审理 Uwinkindi 案和 Munyagishari 案
- 保全证据程序：对 Bizimana 案和 Mpiranya 案实施规则 71 之二程序极可能持续到 2012 年
- 保护证人：取消对至少 508 名证人的保护措施
- 2011 年 7 月 1 日或之后新被捕者预审程序
- 更新 6 名逃犯档案：检察官打算提交对其余 6 名逃犯的修订起诉书申请。需要 1 名法官和 2 个分庭工作人员审查这些申请

(b) 上诉阶段：

- 就 11 宗案件不服判决上诉进行听证
- 就 8 宗案件做出上诉判决
- 中间上诉、移交案件上诉、复审和复议请求及与这些事项相关的申请

35. 预期 2011 年底前对当前 5 个审判全部做出判决，Nizeyimana 案和 Ngirabatware 案除外。这二个案件延续到 2012 年的主要原因是出现了公平审判问题。

36. 在 Nizeyimana 案中，辩方要求更多时间准备结辩。2011 年 1 月开始听取证词，2011 年 6 月结束。2011 年 9 月初听取简短辩驳，预定 2011 年 9 月 20 日和 21 日听取第二次答辩。考虑到结案简述的翻译时间，预期在 2011 年底之前进行结辩。此外，该案存在人员编制问题。Nizeyimana 案只配备 1 名协理法律干事，他 2011 年 2 月才加入法庭。小组已失去 3 名协理法律干事，而且尚未分配到法律干事。由于资源限制，现任法律干事只有在分配审理的案件结案后，才分配到其他案件。因此，在起草判决书阶段，审判需要人力资源，以处理因减员率很高而未完成的积压审议和起草工作。

37. Ngirabatware 案因公平审判问题持续到 2012 年，如审议辩方提出的法官回避动议时出现延迟；被告证词意外冗长；上诉分庭作出再给辩方六个月作准备的

裁决等。此外，该案还有 2 名法官被分配到 Nzabonimana 案和“布塔雷”案工作。减员率非常高使该案很受影响：2010 年几乎失去法律小组所有成员，连续五个月只有 1 名协理法律干事，直至 2010 年秋季增加另 1 名协理法律干事。1 名法律干事 2010 年 12 月才到任。

38. 移案分庭作出裁决，准许检察官依照规则第 11 条之二提出的将 Uwinkindi 案移交卢旺达的申请，如果上诉分庭否决这一裁决，则 2012 年需要审判能力，以便在法庭审判被告。2011 年 6 月审判分庭作出裁决，将 Uwinkindi 案移交卢旺达。预期上诉分庭大约于 2011 年 10 月发布裁决。如果审判分庭的裁决被否决，则辩方会有几个月准备案件。但预期预审时间将会缩短，因为在依照规则第 11 条之二提出申请的同时进行了预审活动(如编写订正起诉书等)。因此，估计 2012 年初能够开始审判，2012 年中至年底进行结辩。根据以往经验，到 2012 年 12 月能够作出判决，但须视公平审判要求等不断变化的变数而定。这也适用最近被捕的被告 Bernard Munyagishari 的案件。

39. 依照余留事项国际处理机制过渡安排第 4 条(见安全理事会第 1996(2010)号决议，附件二)，法庭对 2012 年 7 月 1 日之前被确认的藐视法庭和伪证指控的诉讼拥有权限。根据审判分庭提供的信息，2012 年至少开始审理 3 宗藐视法庭案。每个案件都需要一个由 3 名法官和法律支助人员组成的合议庭，一个合议庭负责 2 宗案件。

40. 检察官打算提交针对将被移交国家司法机关的其余 6 名逃犯的修订起诉书申请，以便准备依照规则第 11 条之二提出移交申请，或依照规则第 71 条之二保全证据听证材料。需要全面复审这 7 份订正起诉书，使之符合现行判例法。此外，如果检察官要对起诉书增添任何内容，必须审查这些新指控的主要证据是否充分。需要 1 名法官和 2 名分庭工作人员复审这些申请和发布裁决。法庭必须进行此类复审，因为 2007 年至 2011 年检察官曾提交起诉书复审资料，从而积累了这一专门知识。此种机构知识将能够提高效率，缩短余留机制可能复审订正申请的时间。

41. 2012 年，法庭的两个分庭需要复审数百份取消证人保护措施的申请，因为这些保护令已无必要。余留机制开工日期之前能够完成大部分此项工作。因此，法庭向余留机制移交需要监测的受保护证人会减少，导致余留机制管理受保护证人所需工作人员减少。此外，如果发现审判分庭诉讼期间一方不了解的新情况，上诉分庭将审理依照规则第 120 条提出的任何复审申请。

42. 依照余留事项国际处理机制过渡安排第 1 条，法庭将负责 2011 年 6 月 30 日之后被捕逃犯的预审工作。两分庭将需要更多资源处理这些新被捕者的大量预审工作，以向余留机制移交完整的案件档案，一俟余留机制阿鲁沙分支开始运作，就能够立即开始工作。如果被告在余留机制开始运作之前有机会质疑起

诉并调查对其起诉的案件，将会防止出现余留机制暂停工作的情况。依照完成工作战略，如果检察官依照规则第 11 条之二提出移交申请，法庭所作的预审准备将有助于加速申请工作。此外，关于任何预审或待决司法事项，法庭将为余留机制编写一份详尽的移交工作报告。这将从一开始极大提高余留机制的效率。法庭已非常了解预审管理工作，并逐渐减少这些活动所需时间，同时坚持被告的最高权利。

43. 2012 年前四个月司法工作需要 9 名法官，从 2012 年 4 月起将减至 7 名。2011 年初从 18 名法官减至这一数目。3 名法官将继续审理 Ngirabatware 案至 4 月初，另外 3 名法官将继续审理 Nizeyimana 案至 4 月初。此外，4 月初，在就 Ngirabatware 案作出判决之后，该案一名法官将调至上诉分庭，另一名法官很可能结案后不再任职。

44. 需要多名法官审理 3 宗藐视法庭案，每个案件需要一个由 3 名法官组成的合议庭。但设想每个合议庭能够完成 2 宗案件。如果不同意依照规则第 11 条之二向卢旺达移交案件，由三名法官组成的合议庭则须参加 Uwinkindi 案和 Munyagishari 案的审判。此外，还将处理其他日常事项，如取消证人保护令和 2011 年 7 月 1 日或之后被捕逃犯的预审等。鉴于上述，如果同时适当分配工作，估计 2012 年 4 月起 7 名法官能够处理这些司法工作。

45. 法庭规约还要求保留庭长(从法庭常任法官选出)。规约和规则将若干司法裁决分配给庭长，如审查偏倚指控和将犯人移交其服刑国家等。因此，需要保留庭长至少到 2012 年 7 月 1 日，届时庭长还可能负责余留机制的工作。然而，可能没有分担的责任，在此情况下需要将庭长保留到法庭没有进一步工作。

46. 关于上诉案件的预测如下：

(a) Kanyarukiga 案：2012 年此案处于审议和最后起草判决书阶段。预计将在 2012 年第一季度末做出判决；

(b) Hategekimana 案：2012 年此案处于审议本案和起草判决书阶段。预计将在 2012 年第二季度做出判决；

(c) Gatete 案：2012 年听取此案上诉，随后进行审议和起草判决书。预计将在 2012 年第三季度末做出判决；

(d) Ndindiliyimana 等人案(“军事第二号”)：此案涉及 4 人，2012 年将进行案情陈述，并准备听审。预计 2013 年第一季度进行听审，随后进行审议和起草判决书。预计 2013 年第三季度做出判决；

(e) Nyiramasuhuko 等人案(“布塔雷”案)：此案涉及 6 人，2012 年将进行案情陈述，并准备听审。预计 2013 年第二季度进行听审，随后进行审议和起草判决书。预计 2014 年做出判决；

(f) Bizimungu 等人案(“政府第二号”): 此案涉及 4 人, 2012 年将进行案情陈述, 并准备听审。预计 2013 年第二季度进行听审, 随后进行审议和起草判决书。预计 2014 年做出判决;

(g) Ndahimana 案: 2012 年上半年将对此案进行案情陈述, 并准备听审。预计 2012 年第三季度进行听审, 随后进行审议和起草判决书。预计 2013 年第一季度做出判决;

(h) Ngirabatware 案: 2012 年第二和第三季度将对此案进行案情陈述, 并准备听审。预计 2012 年第四季度进行听审, 随后进行审议和起草判决书。预计 2013 年第二季度末做出判决;

(i) Nzabonimana 案: 预计 2012 年第三季度将对此案进行案情陈述, 并准备听审。预计 2012 年第三季度进行听审, 随后进行审议和起草判决书。预计 2013 年第一季度末做出判决;

(j) Karemera 等人案: 预计 2012 年对此案进行案情陈述。此项上诉涉及两个人, 将于 2013 年前二个季度准备听审, 预计在第二季度末进行听审, 随后进行审议和起草判决书。预计 2014 年第一季度做出判决;

(k) Nizeyimana 案: 预期 2012 年第三季度结束案情陈述并准备听审。预计 2012 年第四季度进行听审, 随后进行审议和起草判决书。预计 2013 年第二季度末做出判决。

47. 应当铭记, 法庭控制范围之外的一些外部因素能够而且将会对反映在审判预测时间表内的预计审判完成日期产生重大影响。如果编制 2012-2013 年概算时使用的审判时间表与实际审判时间表差异很大, 则将重新评估和调整所需经费, 并在两年期订正估计数或执行情况报告内处理任何追加经费问题。可能影响这些预测的外部因素包括: 支持审判和上诉的服务不够, 包括笔译服务, 这对审判和上诉进度产生巨大影响; 证人缺席和不可避免地延期, 主要原因是可能导致错过完成审判和上诉目标日期的公平审判问题; 针对法庭提出的请求, 会员国和非政府组织不合作或延迟合作; 上诉复杂性意外增加, 包括中间上诉和就案情提出上诉; 法官、被告或辩护律师缺席或病重或去世。

产出

48. 2012-2013 两年期内将交付下列产出:

(a) Nizeyimana 案和 Ngirabatware 案判决和 3 宗藐视法庭案判决, 以及如果依照规则第 11 条之二提出的申请被拒, 对 Uwinkindi 案和 Munyagishari 案作出 2 项种族灭绝判决;

(b) 完成所有有待依照规则第 11 条之二作出的裁决和依照规则第 71 条之二进行的取证;

(c) 管理：政策文件和指示、法律实践准则、年度报告、完成工作战略报告、供资建议和预算编制；演讲、发言和简报；分庭支助科工作人员培训；

(d) 取消对其余证人的保护措施，继续及时向法庭法官提供高质量的法律支持。

49. 预计上诉分庭 2012-2013 年工作方案如下：预期 2012 年作出三项判决 (Kanyarukiga 案、Hategekimana 案和 Gatete 案)，听审 6 宗上诉案 (Gatete 案、“军事第二号”案、Ndahimana 案、Nzirabatware 案、Nzabonimana 案和 Nizeyimana 案)。2013 年将作出八项判决 (“军事第二号”案、“布塔雷”案、“政府第二号”案、Ndahimana 案、Nzirabatware 案、Nzabonimana 案、Karempera 等人案和 Nizeyimana 案)，听审 4 宗上诉案 (“布塔雷”案、“政府第二号”案、Karempera 等人案和 Uwinkindi 案)。此外，2012-2013 年，上诉分庭还将处理所有其他上诉和请求，包括中间上诉、移交案件上诉、复审和复议请求及与这些事项相关的申请。

表 4

所需经费——分庭

类别	资源(千美元)		员额	
	2010-2011 年	2012-2013 年 (重计费用前)	2010-2011 年	2012-2013 年
摊派预算				
非员额	11 472.7	8 285.8	—	—
共计	11 472.7	8 285.8	—	—

50. 重计费用前经费为 8 285 800 美元，减少 3 186 900 美元，即 27.8%，用于支付两年期内法官的报酬和差旅费。所需经费减少反映出两年期内法官人数因审判活动减少而逐渐减少。经费净减的原因如下：退休/去世法官养恤金所需经费减少(286 000 美元)；法官酬金所需经费减少，因为 2012 年法官总人数从 17 人减至 14 人，2013 年常任法官进一步减至 6 人(3 098 700 美元)；法官差旅费减少(82 000 美元)；被法官酬金经费增加部分抵消，因为依照大会第 65/258 号决议向 8 名审案法官一次性发放一笔惠给金(279 800 美元)。法官薪金和津贴经费的计算依据是大会根据第 63/259 和 65/258 号决议确定的服务条款和条件。

B. 检察官办公室

51. 检察官办公室负责起诉涉嫌对 1994 年在卢旺达境内实施种族灭绝及其他严重违反国际人道主义法行为负最大责任的人以及涉嫌于 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在毗邻国家领土上实施此种行为的卢旺达人。检察官的职责和责任是调查和起诉法庭规约第 2、3 和 4 条中所列的罪行。因此，检查官须负责收集证明

实施了这些罪行的证据，负责侦查和逮捕他(她)起诉的人，并向卢旺达问题国际法庭各分庭提出对他们的指控和证据。

52. 检察官办公室期望到 2012 年 12 月完成预计 2012-2013 两年期进行的 4 个审判，并预期 2012-2013 两年期最忙，特别是对其上诉和法律咨询司而言，在该两年期内至少审理 40 个上诉并进行辩护。预期这一沉重的工作量将对该司现有资源造成很大需求。

53. 由于移案申请被拒，检察官办公室可能审理 Uwinkindi 案和 Munyagishari 案。此外，该办公室将在 2011 年底或年底之前完成所有一审审判。2012-2013 两年期仍要进行的唯一其他审判是对 2 宗藐视法庭和伪造证据案进行审判。此外，检察官办公室还将为指定移交国家司法机关的 6 名逃犯案件作准备。为了将案件移交国家司法机关并使随后的起诉工作取得成功，检察官必须向国家司法机关转交完整的最新档案。这不仅会使国家司法机关更容易迅速了解并使用档案，而且将缩短国家司法机关调查档案的时间。缩短时间将会减少国家机关的费用，加速对移交案件的被告的审理工作。

54. 2012-2013 两年期检察官办公室大部分工作是上诉、收集信息和追查逃犯、与关闭该办公室有关的活动及将该办公室目前的一些职能移交余留机制。检察官办公室继续一致努力在安全理事会第 1966 (2010) 号决议规定的时限之内完成其余工作。

55. 2011 年 7 月 20 日，检察官在“军事第二号”案(Ndindiliyimana 和 Nzuwonemeye)中提出上诉通知。Sagahutu 只是在收到判决书法文译本之后，才获准稍后提出其上诉通知。2011 年 6 月 24 日对“布塔雷”案作出口头判决，2011 年 7 月 14 日提出书面判决。2011 年 9 月 30 日审判分庭将对“政府第二号”案提出口头判决。预期在 2011 年底对最后一个多名被告审判案(Karemera 等人)作出判决。预期所有这些判决(涉及 16 名被告)将在 2012-2013 两年期引起约 32 个上诉。检察官办公室预期，有待作出的若干单一被告案判决将会引起另外 8 个上诉。目前还有 13 个上诉案有待上诉分庭处理，预计 2011 年下半年或 2012 年上半年对这些未决上诉案进行辩论并作出裁决。此外，预期检察官办公室将参与审理的 2 宗藐视法庭案至少会引起另外 3 个上诉。如果上诉分庭驳回移案分庭允许将 Uwinkindi 案移交卢旺达的裁决，检察官办公室预期，审理该案和 Munyagishari 案还将引起 2 个至 4 个上诉。鉴于这一预计的工作量，检察官提议 2012-2013 两年期维持与 2010-2011 两年期相同水平的上诉和复审资源。

56. 2009 年 8 月至 10 月被捕的 2 名逃犯已开始受审并取得进展。2010 年底开始审判 Ndahimana，并将在 2011 年 9 月底完成。延迟审判 Nizeyimana 导致 2011 年 1 月初而不是早前预计的 2010 年 11 月开始进行审判。预计 2011 年 12 月初完成听证，包括作出结辩。在审理 Nzabonimana 案和 Ngirabatware 案过程中继续

听证。这两次审判始于 2009 年，事实证明属于最难完成的审判。但法庭预计将在 2011 年 11 月之前完成审判，任何进一步延迟的意外原因除外。

57. 检察官为将下列案件移交卢旺达审判提出三个申请：1 名被羁押人，Jean Uwinkindi；2 名逃犯，Charles Sikubwabo 和 Fulgence Kayishema。此外，2011 年 5 月 25 日逮捕 Bernard Munyagishari 之后，检察官提出将此案件移交卢旺达的申请。2011 年 6 月 28 日，审判分庭准许检察官关于将 Uwinkindi 案移交卢旺达审判的请求。2011 年 7 月 14 日，辩方提出上诉，质疑这项裁决。视该上诉结果而定，恢复这二个根据规则第 11 条之二提出的待决申请，而且可能需要更多案情陈述，还将在 Munyagishari 案并可能其他逃犯案中提出更多移交申请。预计 2011 年 11 月之前上诉分庭将审议并处理对 Uwinkindi 案的上诉。如果上诉分庭裁定不将 Uwinkindi 案移交卢旺达，则法庭必须在 2012 年第一季度开始审理该案和 Munyagishari 案。为确保做好审理案件的准备，使法庭能够尊重被告的法定公平审判权，检察官办公室正在为编写 Uwinkindi 案和 Munyagishari 案档案以作备用。如果将这些案件移交国家司法机关，编写档案对卢旺达也会极有帮助。申请将 Uwinkindi 案移交卢旺达的结果也将决定移交 Bernard Munyagishari 案、Charles Sikubwabo 案和 Fulgence Kayishema 案的申请是否会成功。无论这些案件的申请结果如何，检察官都有义务编写其档案，以及指定移交国家司法机关的其他 4 名逃犯档案，以便将其移交余留机制阿鲁沙分支。

58. 检察官办公室坚持不懈地继续努力寻找愿意和充分准备受理法庭移交案件的其他国家司法机关。这些努力尚未取得预期成果，因为存在许多挑战和限制。审理移交案件的费用似乎是许多国家司法机关的主要障碍。许多愿意受理移交案件的国家、特别是该区域国家没有财力，因此无法承担巨额费用。检察官访问了一些发达国家首都，请求他们考虑受理一些案件。安全理事会第 1996(2010)号决议吁请各国尽可能提供合作，受理移交的案件，这使检察官有机会进一步加紧努力寻找能够向其移交案件的国家。除了费用困难之外，许多国家的法律不允许他们受理移交案件。一些国家已开始更新其法律，以受理移交案件。在某些情况下，此举未产生预期结果，因为国家法院提出了禁止法律溯及既往的问题。

59. 追查和逮捕其余 9 名逃犯仍然是检察官战略的首要优先事项之一。在 9 宗逃犯案中，3 宗逃犯案是指定在法庭进行审判的高度优先案件。如前所报，检察官加紧追查逃犯。但主要障碍一直是尽管安全理事会曾多次呼吁，但逃犯疑似藏身的会员国不合作。最近，安理会第 1966(2010)号决议向逃犯疑似藏身的国家发出呼吁，这是检察官办公室正在探求的另一机会。截至编写本报告时，有迹象表明所有艰苦工作和努力可能产生预期成果。如果 2011 年有逃犯被捕，也不预见将会逮捕所有 9 名逃犯。检察官的战略是 2012-2013 两年期进一步加紧追查逃犯，旨在减少 2012 年 7 月移交余留机制的逃犯档案数目。

60. 2008 年 11 月，检察官办公室与国家检察机关的代表举行磋商，以确保打击有罪不罚的工作在法庭关闭后仍能继续下去，1994 年卢旺达种族灭绝的嫌疑人不会因法庭关闭而逃脱罪责。这次磋商奠定了一个重要基础，使国家检察机关与检察官办公室之间的合作更加紧密和相互支持。因此，检察官办公室将继续向国家检察机关提供服务，支持他们的工作，直到将这项职能移交给余留机制。由于来自国家当局的援助请求数量极大，检察官请求保持现有资源水平，直至 2012 年 7 月 1 日移交职能。

61. 法庭的战略是在 2014 年 12 月最后期限之前完成全部工作，作为该战略的一部分，并确保顺利过渡到余留机制阿鲁沙分支机构，检察官办公室将在 2012-2013 两年期开展以下活动：

(a) 完成属于安全理事会第 1966(2010)号决议附件二所载过渡安排第 1 条第 2 款和第 4 条第 1 款为其规定的权限范围内的所有审判；

(b) 继续加强情报搜集和追踪其余九名逃犯，以将其逮捕并移送法庭。为此，检察官办公室必须更新和编制九名逃犯的调查档案，以便于 2012 年 7 月 1 日移交余留机制；

(c) 继续寻找愿意且有充分准备接收法庭移交案件的国家司法机关，备案并积极处理向国家司法机关移交相关案件的申请；

(d) 编制其余逃犯中六名逃犯的档案，以便(一)在获得移案分庭的命令后立即将其转送移交给国家司法机关；(二)在 2012 年 7 月 1 日余留机制阿鲁沙分支机构开始运作时，向其转交移交案件的档案；

(e) 对终审判决的所有上诉和复审及中间上诉案件进行审理、辩护并结案；

(f) 协助对检察官办公室的收藏资料进行存档；

(g) 继续应国家当局的援助请求提供服务，更新和编制文件以便在余留机制 2012 年 7 月 1 日开始运作时向其移交；

(h) 开展必要的准备工作，以便在余留机制阿鲁沙分支机构 2012 年 7 月 1 日开始运作时向其移交职能；

(i) 逐步结束工作、编写有关报告并最好在 2014 年 12 月 31 日前关闭法庭检察官办公室。

62. 2012-2013 两年期间，需要对以下 11 个案件终审判决的上诉进行案情陈述和辩论：

(a) Butare；

(b) Karemera；

- (c) 政府二号;
- (d) 军事二号;
- (e) Ndahimana;
- (f) Ngirabatware;
- (g) Nizeyimana;
- (h) Nzabonimana;
- (i) Sikubwabo;
- (j) Uwinkindi;
- (k) 卡伊谢马。

63. 目前有 17 个案件和三个根据规则第 11 条之二进行的诉讼, 共涉及 33 名被告, 这些案件或有待或预计在明年内提交上诉分庭。如果这些案件的控辩双方都提出上诉, 就需要上诉和法律咨询司的工作人员回应或处理对审判分庭的判决或宣判提出的大约 60 项单独上诉。其中很多上诉将予立案, 预计大约同时审理, 因此需要有单独的上诉团队。在估算何时可将专用于一个上诉案件的资源转移到另一上诉案时, 必须考虑翻译问题等因素。例如, 已经预见到, 在 Hategekimana 案中, 翻译问题会拖延案情陈述。因此, 直到 2012 年中期才有可能准备好案情辩论或提交呈件。

64. 检察官办公室预计, 针对依照规则第 11 条之二提出的将三宗案件 (Uwinkindi、Kayishema 和 Sikubwabo) 移交卢旺达的三项申请将提出三项上诉。负责处理 Kayishema 和 Sikubwabo 的申请的移案分庭基本上已停止诉讼程序, 等待移案分庭就 Uwinkindi 的申请以及随后必然出现的上诉做出裁决。由于移案分庭不是同意就是拒绝检察官的移交申请, 预计在 Uwinkindi 案中只有一项上诉。预计该上诉将在 2012 年上半年完成审理。审结该案后, 将恢复其余两个第 11 条之二案件, 即 Kayishema 和 Sikubwabo 案, 可能需要向移案分庭做进一步的案情陈述和辩论。预计可能在 2012 年 7 月 1 日或之后对移案分庭就 Kayishema 和 Sikubwabo 案的裁决提出上诉通知, 因此, 余留机制将对这些上诉拥有管辖权。

65. 预计从目前正在进行的起诉中将产生两个藐视法庭案件。至少一项蔑视法庭的起诉已被确认, 预计不久将确认另一项。对这些潜在案件的起诉和审判可能要到 2011 年底才开始, 审判工作将持续到 2012 年。这些案件所产生的任何上诉可能要到 2012 年 7 月 1 日以后才会提出, 因而将属于余留机制的管辖范围。上诉和法律咨询司的工作人员可能没有能力“兼顾处理”这些预期上诉, 因为预计提出这些上诉的时间大约正是对实质上诉进行案情陈述的时间。

66. 根据以往和当前的经验，检察官办公室估计，2012-2013 两年期需要处理大约 28 项定罪后复审申请。据预测，其中大约 7 项申请将在 2012 年 7 月 1 日前提交，因此需由检察官办公室负责处理。其余 21 项申请可能在 2012 年 7 月 1 日或之后提出，因而属于余留机制的责任范围。上诉和法律咨询司预计将在 2012 年 12 月 31 日开始缩编，因此，该司工作人员可能还要“兼顾处理”2012 年 7 月 1 日至 2012 年 12 月 31 日期间提出的定罪后复审申请。但他们对 2013 年 1 月至 12 月期间提出的定罪后复审申请则没有能力“兼顾处理”。此外，这些申请通常伴随辩方根据规则第 115 条提出的动议，请求在上诉时出示其他证据。因此，往往需要提供调查支持以充分应对。

67. 自 2012 年 7 月 1 日起，将由余留机制阿鲁沙分支机构负责处理来自国家司法机关的请求及相关活动，因此，在阿鲁沙分支机构开始运作之前的两年期头六个月，检察官办公室必须继续向国家司法机关提供服务，以确保顺利移交职能。

表 5
两年期目标、预期成绩和绩效指标

法庭目标：根据安全理事会相关决议，执行《完成工作战略》，确保顺利过渡到余留事项国际处理机制

预期成绩	绩效指标
(a) 逮捕在逃的被告人	(a) 逮捕人数 业绩计量： 2008-2009 年：4 2010-2011 年估计：4 2012-2013 年目标：4
(b) 加速案件处理	(b) (一) 准备审判的案件数 业绩计量 2008-2009 年：9 2010-2011 年估计：2 2012-2013 年目标：10 (二) 在审被告人数 业绩计量 2008-2009 年：23 2010-2011 年估计：10 2012-2013 年目标：4 (三) 控方证人总数 业绩计量 2008-2009 年：81

	2010-2011 年估计: 180
	2012-2013 年目标: 50
	(四) (判决前) 结案总数
	业绩计量
	2008-2009 年: 25
	2010-2011 年估计: 15
	2012-2013 年目标: 4
(c) 对被告人的成功起诉	(c) 定罪人数(已作判决)
	业绩计量
	2008-2009 年: 12
	2010-2011 年估计: 25
	2012-2013 年目标: 8
(d) 促进上诉案顺利结案	(d) 已结案的上诉案数目
	业绩计量
	2008-2009 年: 2
	2010-2011 年估计: 7
	2012-2013 年目标: 10
(e) 将案卷移交国家司法机关	(e) 检察官办公室移交的案卷数量
	业绩计量
	2008-2009 年: 4
	2010-2011 年估计: 25
	2012-2013 年目标: 10
(f) 根据第 11 条之二将案件移交国家司法机关	(f) 检察官办公室移交的案件数量
	业绩计量
	2008-2009 年: 2
	2010-2011 年估计: 4
	2012-2013 年目标: 6

外部因素

68. 检察官办公室预计能实现其目标和预期成绩, 前提是: (a) 找到证人; (b) 与各国政府合作, 确保证人的安保和安全; (c) 会员国、非政府组织和国际社会

继续支持法庭的总体任务和远景规划并在逮捕被起诉者方面予以合作；(d) 更多会员国同意把案件移交给它们的司法机关审判；(e) 不会因被告人病重而使审判受到阻碍；(f) 会员国在安置和保护证人方面予以合作。

产出

69. 在 2012-2013 两年期将提供以下产出：

(a) 在 2012 年审结涉及 Uwinkindi 和 Munyagishari 的两个藐视法庭案和两个种族灭绝案；

(b) 把已指定移交的所有 6 名逃犯的案件移交给国家司法机关；

(c) 追踪和逮捕其余 9 名逃犯，包括追踪和逮捕其余 3 名被起诉在逃要犯，即费利西安·卡布加、普罗泰·姆皮蓝牙和奥古斯丁·比齐马纳；

(d) 对本两年期中受到上诉和复审的所有定罪和宣判进行成功辩护；

(e) 调查：证人和鉴定人陈述、证人面谈情况摘要、证人时间安排和保护措施、嫌疑犯和逃犯的相关情报、收集与审判支助和准备有关的证据、关于逮捕逃犯、审判和上诉以及请求援助的报告；证人资料夹；对地方语文的文件进行非正式翻译和编写英文摘要以及刑事起诉书复审；

(f) 起诉：证物、证词摘要、广泛搜集将向辩方出示的相关材料、包括法律问题在内的训练课程、关于国际法问题的宣传和法律意见；案件起诉和上诉的相关档案，包括起诉书和修正起诉书；动议、对辩方动议的答复、证人陈述、开场陈述摘要、最后陈述摘要、宣判摘要、就实质内容提出的上诉、中间上诉、认罪求情协议、其他传票申请、搜查令、拘留嫌疑犯和传送逮捕令；

(g) 管理：政策文件和指示、法律实践指导准则、年度报告、供资建议和预算编制；各国合作活动报告；新闻稿、演讲、发言和简报；检察官办公室工作人员培训。

表 6

所需资源——检察官办公室

类别	资源(千美元)		员额	
	2010-2011 年	2012-2013 年 (重计费用前)	2010-2011 年	2012-2013 年
分摊的预算				
员额	38 256.2	27 089.4	119	78
非员额	11 184.0	6 875.8	—	—
工作人员薪金税	6 478.3	4 415.7	—	—
共计	55 918.5	38 380.9	119	78

表 7
所需员额——检察官办公室

职类	2010-2011 年 订正批款	拟议变动		2012-2013 两年期共计
		裁撤		
		2012 年 1 月	2013 年 1 月	
专业及以上				
副秘书长	1	—	—	1
D-2	1	—	—	1
D-1	1	—	—	1
P-5	11	—	(7)	4
P-4/3	62	(5)	(13)	44
P-2/1	16	(1)	(5)	10
小计	92	(6)	(25)	61
一般事务及其他				
其他职等	25	(6)	(3)	16
当地雇员	1	—	(1)	—
外勤人员	1	—	—	1
小计	27	(6)	(4)	17
共计	119	(12)	(29)	78

70. 员额和工作人员薪金税项下的资源额分别为 27 089 400 美元和 4 415 700 美元，用于继续保留上表 7 所示的 78 个员额。资源净减少 13 229 400 美元(其中员额项下减少 11 166 800 美元，工作人员薪金税项下减少 2 062 600 美元)的原因是：(a) 拟从 2012 年 1 月 1 日起裁撤 12 个员额(2 个 P-4、3 个 P-3、1 个 P-2 和 6 个一般事务(其他职等))；(b) 拟从 2013 年 1 月 1 日起裁撤 29 个员额(7 个 P-5、7 个 P-4、6 个 P-3、5 个 P-2、3 个一般事务(其他职等)和 1 个当地雇员)；(c) 取消在 2010-2011 两年期中从 2011 年 1 月 1 日起裁撤的 23 个员额的第一年经费。

71. 但是，根据审判时间表，与 12 个员额(2 个 P-4、3 个 P-3、1 个 P-2 和 6 个一般事务(其他职等))有关的职能仍需保持到 2012 年 6 月 30 日。如前文所述，为确保检察官办公室能灵活地加速或减慢淘汰个别员额，如上表 7 所示，拟从 2012 年 1 月 1 日起裁撤这些员额，但其相关经费由一般临时人员项下提供。这样可使检察官办公室保留支助审判工作的关键职能，直至 2012 年 6 月 30 日。

72. 请批的非员额资源重计费用前总额为 6 875 800 美元，减少 4 308 200 美元，用于支付一般临时人员费用、咨询人和鉴定人的费用和差旅费、工作人员的公务

差旅费和业务费用。本项资源减少的主要原因是 2010-2011 两年期为一般临时人员提供了一次性经费。

C. 书记官处

73. 根据《法庭规约》第 16 条规定，书记官处负责法庭的行政管理和服务，由三个主要组织单位组成，即书记官长直属办公室、司法和法律事务司以及行政支助事务司。虽然驻地审计员和调查员直接向内部监督事务厅报告工作，但其预算列在书记官处项下。

74. 在 2012-2013 两年期中，书记官处将继续支助执行法庭的《完成工作战略》，以便迅速完成对最高级别被告人的审判并把中、低级别案件移交国家主管司法机关。

75. 此外，书记官处还将继续发挥关键作用，在 2012-2013 两年期中法庭和余留机制阿鲁沙分支机构并存期间，支助分支机构的运作。

76. 为实现这些目标，书记官处将继续提供更多和更高质量的服务，向贫穷的被告人提供法定代理人和向被拘留者提供人道待遇，以便确保公正性。经改进的一次总付制度确保根据《完成工作战略》，在审判程序的最关键阶段，向被告人提供适当资源。新的一次总付制度将促成有效的预算编制。

77. 书记官长直属办公室继续向各分庭和检察官办公室提供一致和有效的司法支助服务，不断审查已进行的改革并就此与法官及检察官开展定期协商进程。2010-2011 两年期间，法庭活动又达到一个高峰，同时进行的审判数量之多前所未有，结案数量增加。书记官处可望继续增加支助，以便与会员国及其他机构缔结补充协定。除了 2001 年第一次有人无罪开释和 2004 年 2 月有两人无罪开释外，2006 年又有两人和 2008 年有 1 人无罪开释。

78. 行政支助事务司在行政支助、房舍管理、人力资源管理及预算和财务等方面支助法庭三个机关的工作。该司还在信息技术、保健服务、采购、旅行和运输、财产控制和管理及法庭人员和财产的安保和安全方面提供支助。除了支助法庭外，该司在整个 2012-2013 两年期内还将支助余留事项国际处理机制的运作。预计 2012-2013 两年期，工作人员的离职管理将是该司面临的主要挑战之一。因此，虽然某些领域的所需资源会减少，但资产控制和处置领域所涉资源不会大幅减少。

79. 各国政府和非国家实体等主要利益攸关方对法庭的配合与政治支持有所改善。通过有效传播公共信息的方式有计划地提升法庭形象和知名度的工作已产生效果，有关法庭的媒体报导增加，有组织地参观法庭总部听取简介、了解情况的数量增多，使人们进一步了解法庭已取得的成绩和面临的各种挑战。卢旺达政府、非政府组织、民间社会组织与法庭之间的合作有所增强，向会员国发送了 700 多封正式普通照会和信函，请它们提供司法协助和合作，支持法庭目前的审判工作。法庭与外部利益攸关者和卢旺达政府为解决重大合作问题举行了更多的会议。要人、政府官员和包括“卢旺达问题国际法庭之友”在内的其他利益攸关者经常访

问法庭，作为《完成工作战略》的一部分，及时向他们汇报法庭的工作。让来访者和要人熟悉法庭的业务、资源和设施。这些要人包括总部官员、联合国系统各机构、外交使团和各国政府负责人以及学术界和民间社会代表。

80. 应该指出的是，更多会员国在为前往法庭作证的证人的旅行及保护提供便利，并协助辩护律师通过寻找、接触和会见辩方证人等方式开展案情调查。

81. 目前，法庭已与八个国家(包括卢旺达)签署了执行判决协定，最近一项是与塞内加尔签署的。2008-2009 两年期，18 名犯人成功移交贝宁(9 名)和马里(9 名)，还有 6 名犯人不久将被移交另一指定国家执行判决。书记官处与一个国家合作，顺利为一名无罪开释者提供了安置场所，并继续努力为另外两名仍留在阿鲁沙的无罪开释者寻找接纳国。

82. 2010-2011 年度，法庭还继续为卢旺达法官、检察官和法庭工作人员举办培训讲习班，培训内容包括国际刑法、辩论式刑事诉讼和法院信息管理。

83. 司法和法律事务司继续：(a) 向审判分庭和上诉分庭提供直接司法协助，如法律研究、起草文件和提供其他司法支助、编制司法日历、维护和安排审判室以及司法程序记录、记录誊本、动议、命令、裁决、判决和宣判的备案、保存和登记；(b) 履行与法庭有关的其他职能，包括提供和维护拘留设施、编制和维持辩护律师名单、建立和维持向辩护律师提供报酬的系统、口译和笔译服务、协助控方和辩方证人在法庭作证以及法律图书馆服务。

表 8

两年期目标、预期成绩和绩效指标

法庭目标：确保遵照联合国的各项条例和细则，适当和顺利开展法庭的法律和行政支助活动，以期支持法庭完成工作战略

预期成绩	绩效指标
(a) 加强会员国在执行判决事项上的合作	(a) 与会员国新签订的《谅解备忘录》数量
	业绩计量
	2008-2009 年：无
	2010-2011 年估计：1
	2012-2013 年目标：1
(b) 提高公众对法庭工作的认识	(b) 对法庭工作的查询次数
	业绩计量
	2008-2009 年：5 000 次查询
	2010-2011 年估计：7 000 次查询

	2012-2013 年目标: 5 000 次查询
(c) 诉讼程序的及时性	(c) 在 24 小时内分发司法文件
	业绩计量
	2008-2009 年: 24 小时
	2010-2011 年估计: 24 小时
	2012-2013 年目标: 24 小时
(d) 改善向各方当事人并通过因特网间接向 公众传播司法记录	(d) (一) 在书记官处备案的所有司法记录均在 24 小时内收到、复制、数字化处理和分发
	业绩计量
	2008-2009 年: 24 小时
	2010-2011 年估计: 24 小时
	2012-2013 年目标: 24 小时
	(二) 24 小时内在法庭网站上提供所有公开的 司法记录
	业绩计量
	2008-2009 年: 所有司法记录均在 24 小时内收 到、归档、扫描并向公众发放
	2010-2011 年估计: 所有司法记录均在 24 小时 内收到、归档、扫描并向公众发放
	2012-2013 年目标: 所有司法记录均在 24 小时 内收到、归档、扫描并向公众发放
(e) 缩短辩护结束后作出判决和裁定的周转 时间	(e) 首次审议判决/裁定初稿之后作出判决/裁定的 最长期限为 5 天
	业绩计量
	2008-2009 年: 5 天
	2010-2011 年估计: 5 天
	2012-2013 年目标: 5 天
(f) 改革法律援助制度	(f) 减少付款额超过一次总付既定数额的案件数量
	业绩计量
	2008-2009 年: 87%
	2010-2011 年估计: 100%
	2012-2013 年目标: 100%

外部因素

84. 书记官处预计能实现目标和预期成绩，前提是：(a) 会员国继续在逮捕和移交被起诉者及提供信息方面予以合作；(b) 诉讼程序不会因法庭无法控制的原因而出现延误，包括被告人生病或首席辩护律师死亡、意外披露资料、请求更换辩护律师、对已审案件进行复审以及是否有证人核实供述和作证。

产出

85. 2012-2013 两年期内将提供下列产出：

(a) 管理政策文件和指令、准则和指示；年度/双年度和定期报告；预算指示/提案和费用估计数；新闻稿、演讲、发言和简报以及会议记录；向各分庭和检察官办公室提供司法支助服务；

(b) 司法记录誊本、动议、命令、裁决、判决和宣判；协助控辩双方证人在法庭作证；研究文件、司法日历、审判室使用时间表；其他司法记录；

(c) 根据《程序和证据规则》第 11 条之二的规定，在分庭裁决基础上将法庭案件移交各国进行审判；

(d) 同总部法律事务厅合作，安置被无罪开释者或已在联合国拘留所服过刑的被定罪人；

(e) 监督同联合国签订执行协定的国家执行判决情况的报告；

(f) 关于对辩护律师一次总付制度的准则和记录；

(g) 介绍册、小册子和海报；

(h) 会员国官员和代表团以及有意更多了解法庭工作的机构和其他利益攸关者的来访记录；

(i) 以下方面的各种行政记录、报告和文件：人力资源管理、财务和预算、资产管理和后勤、建筑物管理服务、保健服务、信息和技术服务、记录和档案、语言服务、安保和安全服务以及运送证人和受害人；

(j) 为应对法庭的缩编需求制定内部人力资源和财务政策及准则；

表 9

所需资源——书记官处

类别	资源(千美元)		员额	
	2010-2011 年	2012-2013 年 (重计费用前)	2010-2011 年	2012-2013 年
分摊的预算				
员额	96 205.3	73 424.1	509	338

非员额	71 380.3	30 347.1	—	—
工作人员薪金税	15 998.4	10 545.3	—	—
小计	183 584.0	114 316.5	—	—
预算外	748.5	—	—	—
共计	184 332.5	114 316.5	509	338

表 10
所需员额——书记官处

职类	2010-2011 年 订正批款	拟议变动		2012-2013 共计
		裁撤		
		2012 年 1 月	2013 年 1 月	
专业及以上				
副秘书长	1	—	—	1
D-1	2	—	—	2
P-5	11	—	(1)	10
P-4/3	119	(6)	(47)	66
P-2/1	33	(3)	(5)	25
小计	166	(9)	(53)	104
一般事务及其他				
特等	6	—	—	6
其他职等	89	(10)	(11)	68
安保	48	(7)	(3)	38
当地雇员	185	(25)	(48)	112
外勤	15	(3)	(2)	10
小计	343	(45)	(64)	234
共计	509	(54)	(117)	338

86. 员额和工作人员薪金税经费分别为 73 424 100 美元和 10 545 300 美元，将用于维持上文表 10 所列的 338 个员额。经费净减 28 234 300 美元(员额经费 22 781 200 美元，工作人员薪金税经费 5 453 100 美元)是因为：(a) 从 2012 年 1 月 1 日起裁撤 54 个员额(1 个 P-4, 5 个 P-3, 3 个 P-2, 10 个一般事务(其他职等), 7 个安保人员, 25 个当地雇员和 3 个外勤人员)；(b) 从 2013 年 1 月 1 日起裁撤 117 个员额(1 个 P-5, 8 个 P-4, 39 个 P-3, 5 个 P-2, 11 个一般事务(其他职等))。

等), 3 个安保人员, 48 个当地雇员和 2 个外勤); (c) 取消在 2010-2011 两年期中从 2011 年 1 月起裁撤的 42 个员额的第一年经费。

87. 不过, 根据审判时间安排, 2012 年 6 月 30 日之前将继续需要 52 个员额(1 个 P-4、4 个 P-3、2 个 P-2、10 个一般事务(其他职等)、7 个安保人员、25 个当地雇员和 3 个外勤人员)履行有关职能。如上所述, 为了确保书记官处的灵活性, 加快或放慢个别员额的逐步裁撤, 提议自 2012 年 1 月 1 日起裁撤所有这些员额(见上文表 10), 但相关经费通过一般临时人员经费提供。这样可以支持审判的重要职能维持到 2012 年 6 月 30 日。

88. 重计费用前非员额资源项下经费 30 347 100 美元, 用于其他人事费、顾问费、辩方专家证人费、工作人员和证人旅费、辩护律师费和其他订约承办事务费、一般业务费、招待费、用品和材料费、办公设施更换费、房舍修缮费以及法庭分担联合国外勤安保和其它联合行政安排费用的份额。非员额资源项下经费减少 41 033 200 美元, 反映了 2012-2013 两年期预计审判活动减少导致的法庭工作人员缩编。

D. 记录管理和档案

89. 2007 年 6 月, 卢旺达问题国际刑事法庭和前南问题国际法庭的代表与档案和记录管理科、中央支助事务厅和法律事务厅在海牙举行会议, 以便就两法庭的档案和记录管理问题制定和实施一项共同、全面和协调的战略和项目计划。档案战略概括了妥善保存法庭的工作记录以及制定和实施可公开记录的查阅标准等问题。

90. 考虑到这次会议的结论和成果, 卢旺达问题国际刑事法庭制定了一项四年项目计划, 并确定了 2008-2009 两年期所需经费, 以确保法庭所有文件得到保存, 作为法庭特有活动的全面和合规记录, 并供包括余留机制和未来使用者在内的所有利益攸关者查阅。另外, 为了更好地支持法庭的档案职能, 决定法庭各机关(即各分庭、检察官办公室和书记官处)所有与档案相关的职能合并为一个中央行政单位, 负责监督档案战略的实施和日常运作。

91. 大会第 62/229 号决议核准了所需经费, 以供执行为达到项目目标而制定的 2008-2009 两年期活动。卢旺达问题国际刑事法庭档案和记录管理项目的目标在秘书长的报告(A/62/468)中予以概述, 摘要如下:

(a) 确保检察官办公室所有书面证据和研究资料得到保存, 以便司法、历史和研究之用;

(b) 确保书记官处各科的行政记录数字化, 并根据其各自的留存时间表予以保存;

(c) 确保卢旺达问题国际刑事法庭所有司法记录得到保存, 并且所有公开记录均可供为研究和教育目的查阅;

(d) 制定卢旺达问题国际刑事法庭实务记录的查阅、分类和留存政策，并确保被指定长期或永久留存的材料得到保存。

92. 法庭一直在为关闭法庭和随后向余留机制移交积极准备记录，已经确定程序，以确保法庭记录和档案得到保存并增强查阅便利。这包括维持法庭下属的几个办公室的日常运转，例如法庭管理科司法记录和档案股、检察官办公室信息和证据支助科和总务科档案和书记股。

93. 2007 年，信息和证据支助科和法庭管理科合作编制了单独的拟议预算，以解决为关闭法庭准备档案所涉未决问题。在过去两个两年期，归档项目一直列在法庭预算中，上述两个科利用该项目提供的资源为完成法庭任务着手编制司法记录和检察官办公室记录。归档项目预算包括下列经费：庭审音像记录的数字化和编辑费用及整理、安排、扫描和重新储存检察官办公室记录的费用。

94. 2010 年 5 月，法庭书记官长设立了全法庭档案和记录管理工作组，其目的是勾画法庭记录的全貌，对这些记录进行协调管理，推动制定记录保留、归类和使用政策，向法庭、前南问题国际法庭、档案和记录管理科和法律事务厅的相关利益攸关者提供全面的反馈。

95. 迄今为止在档案项目和工作组框架内取得的成绩包括：

(a) 到 2011 年底，对法庭庭审所有原版音像记录都将建立全部达到保存质量标准的数字文档；

(b) 到 2011 年底，15%的音像记录将编辑完毕；

(c) 所有纸质司法记录都将实现数字化并储存在合规的电子记录保管系统中；

(d) 到 2011 年底，40%的原始司法记录将与相对应的电子记录核对完毕；

(e) 到 2011 年底，40%的原始司法记录将重新储存在档案资料中；

(f) 到 2011 年底，40%的检察官办公室档案记录将处理和保存完毕；

(g) 到 2011 年底，对法庭所有实务性办公室的记录将进行初步清点。

96. 由于实施了音像项目和检察官办公室归档项目并建立了工作组，进一步了解到为准备法庭移交给余留机制的记录和档案仍需完成的工作的范围。

97. 2012-2013 两年期归档项目的产出包括：

(a) 打算长期保留的法庭司法、实务和行政记录的 80%将准备完毕，移交给余留机制；

(b) 将按照既定程序处理全部非长期性法庭记录；

- (c) 对法庭各办公室档案记录的安排和重新储存将继续进行，并完成 85%；
- (d) 将对照 TRIM 记录管理数据库中相对应的电子记录核对全部硬拷贝司法记录文档；
- (e) 将根据预计使用要求，评估拟进行长期或永久保留的全部非常用实务和行政记录，对于被确定为具有重要价值或较高实用价值的记录将按照既定程序进行数字化处理；
- (f) 法庭的全部非常用记录将予以重新储存；
- (g) 检察官办公室全部保密资料将在确保资料安全和证人安全的前提下予以储存和保管；
- (h) 对具有较高实用价值的非保密性记录将公布于众；
- (i) 对于为移交给余留机制而创建或收到的信息，将制定和执行合规的记录和档案管理政策；
- (j) 用户将可取用法庭记录。

98. 法庭从未建立用于编辑法庭和实时庭审记录的制度。最初是在 2003 年 7 月发现有必要编辑法庭庭审记录的音像资料，当时制定了一项计划，以执行法庭实时编辑程序和审查以前获得的音像资料，以便创建 1996 年至 2003 年音像资料的编辑版本。2007 年，档案战略联合工作组决定调查将数字化作为法庭音像资料保留战略的可行性。因此，两法庭商定，实施对记录进行数字化处理的项目。可行性研究报告指出，除确保对记录进行长期保留外，数字化处理还有助于通过制作并向公众提供低清晰度浏览拷贝，更方便地提供资料，资料的编辑工作被并入法庭音像项目。法庭在这一项目中取得了突破性进展：将数字化作为音像资料保留战略只是在近年才具有可行性，以前从未有过大规模编辑法律记录音像资料的先例。

99. 每个音像资料编辑小组由三位语言专家组成。每个小组每周可以审查最多 15 个小时的庭审记录，包括审查记录、统一每个语言版本的编辑内容，对编辑内容进行记录和更新相关的 TRIM 记录。除编辑外，工作人员还要核实编辑标记清单，从资料中删除敏感信息，从而生成可以向公众提供的音像资料。为完成法庭音像资料的编辑工作，需要成立 10 个编辑小组，需要 30 名编辑和 5 名视频编辑人员。还需要一位工作人员负责全面监督整个编辑项目。

100. 法庭完成工作任务后，估计将制作 3 万个小时的音像资料，25 000 小时的资料将需要审查，以进行编辑。到 2011 年 12 月底，将完成对 3 500 小时记录资料的审查，在 2012-2013 两年期开始时将有 21 500 小时的记录资料需要审查，以进行编辑。预计整个项目将在大约三年后完成。

表 11
所需经费——记录管理和档案

类别	经费 (单位: 千美元)		员额	
	2010-2011	2012-2013 (重计费用前)	2010-2011	2012-2013
分摊的预算				
非员额	6 828.9	11 916.7	—	—
工作人员薪金税	—	1 418.3	—	—
共计	6 828.9	13 335.0	—	—

101. 在 2012-2013 两年期, 拟为下列用途提供 11 916 700 美元经费: 继续编辑音像资料以及检察官办公室和司法和法律事务司的记录归档, 并对书记官处下属的行政支助事务司的行政记录进行数字化处理和归档。所需经费的具体用途为: (a) 继续编辑法庭音像资料和评估纸质记录及对被认定具有长期价值的记录实行进一步保管和使用措施所需的临时工作人员的一般临时人员经费; (b) 将需要一名网络专家提供咨询服务, 制定和执行进一步加强通过互联网提供法庭公开记录的战略; (c) 在该两年期还将举办两期档案和记录管理培训班, 以确保所有工作人员都具备评估、保管和数字化处理法庭记录所需的技能和知识; (d) 到海牙和纽约出差, 进行必要的协调活动, 以确保两个法庭的档案和记录管理政策相一致, 确保余留机制以统一的办法管理这些记录; (e) 将基加利办事处的记录移交给阿鲁沙所需的外包服务; (f) 购买最新一代档案数据磁带, 用于对数字记录进行迁移, 这些记录目前使用的格式将在 2013 年过时, 并购买档案用品, 用于重新储存法庭最终档案记录; (g) 对法庭记录存放空间进行最起码的升级所需的设备和购买法庭电子记录所需的最新一代数字存储媒介。

表 12
为执行审计委员会的相关建议而采取的行动简表

建议简述	为落实建议已经或将要采取的行动
审计委员会建议法庭严格遵守《联合国财务条例和细则》的要求, 以确保债务均附有适当的债务证件。(A/65/5/Add. 11, 第二章, 第 22 段)。	所有债务均附有适当的债务证件。
制定一个资金筹措计划, 以在法庭结束活动时结清工作人员服务终了负债。(同上, 第 27 段)。	法庭完全同意这一建议。正在会同联合国总部对建议进行审议。与离职后健康保险福利有关的负债和拟议供资办法的报告(A/64/366)已提交给大会审议。大会第 64/241 号决议请秘书长就此问题向大会第六十七届会议提交报告。将根据大会作出的决定采取适当行动。

缩写: USG=副秘书长; ASG=助理秘书长;
GS(PL)=一般事务(特等); GS(OL)=一般事务(其他职等)
SS=安保人员; LL=当地雇员; FS=外勤人员

